

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

19 janvier 2004

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code électoral du 12 avril 1894  
en vue de garantir le droit de vote des  
personnes à mobilité réduite**

(déposée par Mme Greet van Gool et  
M. Patrick Lansens)

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 januari 2004

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het Kieswetboek van  
12 april 1894 met het oog op het  
waarborgen van het kiesrecht van  
mensen met een beperkte mobiliteit**

(ingediend door Mevrouw Greet van Gool  
en de Heer Patrick Lansens)

**RÉSUMÉ**

*Le droit de vote est un important facteur d'intégration dans notre société. Bien que, d'un point de vue juridique, les personnes à mobilité réduite bénéficient du droit de vote, elles se heurtent en pratique à un problème d'accessibilité des bâtiments, des locaux de vote et des isolements. Une proportion importante des personnes à mobilité réduite renoncent dès lors à exercer personnellement leur droit de vote. Ce problème d'accessibilité induit donc une violation de fait du principe d'égalité.*

*Pour faire d'un droit purement théorique un droit effectif, les auteurs de la présente proposition souhaitent apporter une série de modifications à la législation électorale.*

**SAMENVATTING**

*Stemrecht is een belangrijke factor van integratie in onze samenleving. Hoewel mensen met beperkte mobiliteit juridisch gezien stemrecht hebben, is er in de praktijk een probleem van toegankelijkheid van gebouwen, stemlokalen en stemhokjes. Een belangrijk deel van minder mobiele mensen ziet dan ook af van het persoonlijk gebruik van hun stemrecht, wat neerkomt op een de facto schending van het gelijkheidsbeginsel.*

*Om van een louter theoretisch recht een effectief recht te maken willen de indieners een aantal wijzigingen aan de kieswetgeving aanbrengen.*

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>	<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le droit d'émettre périodiquement son suffrage lors de l'élection du Parlement européen, de l'un des parlements de notre pays ou des conseils provinciaux, communaux et de district, est l'un des droits les plus fondamentaux qui caractérisent notre état de droit. Pouvoir élire périodiquement ses représentants par la voie d'élections libres est en effet une condition essentielle pour pouvoir parler de démocratie.

Tant notre Constitution que nombre de traités internationaux garantissent l'exercice de ce droit et d'autres droits sans la moindre discrimination. Il est dès lors inadmissible, dans un État de droit moderne, que les personnes à mobilité réduite soient lésées dans l'exercice de ce droit. Si l'égalité existe sur le plan juridique, on constate, aujourd'hui encore, que certains problèmes pratiques entravent les personnes à mobilité réduite dans l'exercice de leur droit du vote.

Le premier de ces problèmes est celui de l'accessibilité des bâtiments. Les personnes qui se déplacent en chaise roulante ou qui ont des difficultés à marcher, que ce soit en raison de leur âge ou de l'un ou l'autre problème physique, éprouvent souvent des difficultés pour rejoindre les bureaux de vote. Il est dès lors indispensable de prévoir, pour ces personnes, un nombre suffisant de places de parking à proximité de l'entrée du bureau de vote, ou il faut que la commune - qui joue un rôle important dans l'organisation des élections - prenne des initiatives afin d'assurer le transport des personnes à mobilité réduite. Nous proposons par conséquent qu'un fonctionnaire communal soit chargé, lors de chaque élection, de coordonner les mesures destinées à garantir aux personnes à mobilité réduite l'accès, au sens large du terme, aux bureaux de vote. Il faudra bien évidemment que le fonctionnaire précité diffuse, avant les élections, les informations nécessaires à cette fin, et que ses nom et numéro de téléphone figurent sur les convocations électorales pour que chacun puisse dûment s'informer.

La voie d'accès au bâtiment qui abrite les bureaux de vote doit avoir une surface plane, être d'une largeur suffisante et présenter une inclinaison nulle ou, à la rigueur, minime.

L'accès au bâtiment proprement dit doit, lui aussi, être garanti. Il appartient au collège des bourgmestre et échevins de proposer une solution adéquate en ce

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het recht om periodiek zijn stem uit te brengen bij de verkiezingen voor het Europees parlement, één van de parlementen van ons land of voor de districts-, gemeente- en provincieraadsverkiezingen is één van de meest fundamentele rechten die onze rechtsstaat kenmerken. Om de paar jaar zijn vertegenwoordigers kunnen kiezen bij middel van vrije verkiezingen is een basisvoorwaarde om van democratie te kunnen spreken.

Onze grondwet en internationale verdragen waarborgen de uitoefening van dit en andere rechten, zonder enige vorm van discriminatie. Dat mensen met een beperkte mobiliteit in de uitoefening van dit recht zouden geschaad worden, is in een moderne rechtsstaat ondenkbaar. En hoewel de gelijkheid juridisch wel bestaat, stellen er zich in de praktijk nog steeds problemen die de uitoefening van het kiesrecht voor mensen met beperkte mobiliteit belemmeren.

Er is in de eerste plaats de bereikbaarheid van de gebouwen. Mensen die zich met behulp van een rolstoel verplaatsen of die wegens ouderdom of enig fysiek probleem moeilijk kunnen stappen, hebben vaak moeilijkheden om het gebouw waarin de stemming plaatsvindt te bereiken. Voor hen is het noodzakelijk dat er voldoende parkeerplaatsen vlakbij de ingang worden voorzien of dat er vanuit de gemeente, die een belangrijke organisatorische factor is tijdens het verkiezingsgebeuren, initiatieven met betrekking tot het vervoer van minder mobiele personen worden genomen. Daarom stellen indieners voor dat bij iedere stembusgang een gemeentelijke ambtenaar de coördinatie op zich neemt van de maatregelen die de toegang, in ruime zin, voor minder mobiele personen moeten garanderen. Uiteraard is het noodzakelijk dat deze ambtenaar voorafgaand aan de verkiezingen de nodige informatie verspreidt en dat zijn naam en telefoonnummer op de oproepingsbrief worden vermeld zodat iedereen zich terdege kan informeren.

De toegangsweg naar het gebouw waarin de stem-bureaus zijn ondergebracht moet een vlak oppervlak hebben, voldoende breed zijn en geen of hoogstens een kleine hellingsgraad hebben.

Ook de toegang tot het gebouw zelf moet gewaarborgd worden. Het komt het college van burgemeester en schepenen toe een gepast voorstel te doen met be-

qui concerne le ou les bâtiments où le vote doit avoir lieu, le collège devant bien évidemment tenir compte, à cet égard, de leur accessibilité aux personnes à mobilité réduite. Il est par conséquent exclu d'envisager d'organiser le vote dans un bâtiment sans ascenseur où les électeurs auraient à gravir des escaliers.

Enfin, l'accès au compartiment-isoloir et son aménagement doivent également faire l'objet d'une attention particulière. L'accès doit être suffisamment large pour permettre aux personnes utilisant un fauteuil roulant ou d'autres dispositifs de manœuvrer en toute aisance.

L'intérieur du compartiment-isoloir doit être suffisamment large et profond afin de pouvoir y pénétrer en fauteuil roulant. Il faut que la tablette qui sert à écrire ou l'ordinateur, dans les bureaux où le vote est électronique, soient placés à une hauteur suffisante pour que le fauteuil roulant puisse passer sous la tablette qui sert à écrire ou sur laquelle est placé l'ordinateur. Toutefois, la hauteur de cette tablette doit également être telle qu'une personne en fauteuil roulant ou assise sur une chaise ordinaire puisse écrire ou utiliser l'ordinateur en toute aisance. On peut s'inspirer à cet égard des critères définis par l'asbl *Toegankelijkheidsbureau* de Hasselt dans le cadre des élections régionales de 1999.

Pour les personnes qui, par suite d'une infirmité physique (par exemple, les aveugles ou les malvoyants), souhaitent être assistés par une tierce personne, les auteurs proposent d'apporter quelques modifications à l'article 143 du Code électoral. Jusqu'à présent, ces personnes doivent obtenir l'autorisation du président pour pouvoir se faire accompagner dans l'isoloir. Si les assesseurs ou témoins contestent la gravité de l'infirmité physique, le bureau doit alors décider si la personne en question peut ou non faire appel à une tierce personne pour se faire accompagner. Cette procédure a déjà donné lieu à des précédents dégradants.

Les auteurs estiment qu'il n'appartient pas au bureau de vote de juger de la gravité d'une infirmité physique. Celui-ci ne dispose d'ailleurs pas de la compétence médicale requise. C'est pourquoi ils proposent d'objectiver cette problématique en prévoyant que le Roi fixe des conditions auxquelles une pièce justificative doit satisfaire. Si cette pièce justificative répond aux conditions, ni le président ni le bureau de vote n'a d'objections à formuler.

trekking tot het gebouw (of de gebouwen) waarin de stemming dient plaats te grijpen. Het is evident dat het college daarbij rekening houdt met de toegankelijkheid voor minder mobiele personen. Een gebouw met trappen waarin geen lift beschikbaar is, is daarom uit den boze.

Tenslotte moeten ook de toegang tot het stemhokje en de inrichting van het stemhokje onder de aandacht worden gebracht. De toegang moet voldoende breed zijn om mensen met een rolstoel of andere hulpmiddelen toe te laten comfortabel te kunnen manoeuvreren.

In het stemhokje zelf moet gedacht worden aan een voldoende breedte en diepte van het stemhokje zodat met een rolstoel het stemhokje kan worden ingereden. Er moet worden gedacht aan de hoogte van het schrijftablet of de installatiehoogte van de computer, daar waar elektronisch wordt gestemd, zodat de rolstoel onder het tablet waarop wordt geschreven of waarop de computer staat, doorkan. Maar anderzijds moet die hoogte van het tablet ook van dien aard zijn dat het schrijven of de bediening van de computer vanuit de rolstoel of van op een gewone stoel comfortabel mogelijk is. De maatstaven die door vzw Toegankelijkheidsbureau uit Hasselt in het kader van de Vlaamse verkiezingen van 1999 werden ontwikkeld, kunnen hierbij als leidraad dienen.

Voor mensen die zich omwille van hun lichamelijke toestand (bijvoorbeeld blindheid of slechthoortendheid) willen laten bijstaan door een derde persoon, stellen de indieners voor om in artikel 143 van het Kieswetboek een aantal wijzigingen aan te brengen. Tot nu toe is het zo dat die mensen de toestemming van de voorzitter nodig hebben om hun stem te kunnen uitbrengen en dat bijzitters of getuigen de ernst van het lichaamsgebrek kunnen aanvechten, waarna het stembureau moet beslissen of de persoon in kwestie al dan niet een beroep kan doen op een derde om zich te laten bijstaan. Dit heeft reeds tot vernederende precedentes geleid.

Indieners vinden dat het niet aan het stembureau toekomt om te oordelen over de ernst van een lichamelijke gebrek. Daar heeft het overigens niet de medische competentie voor. Daarom stellen ze voor deze problematiek te objectiveren door de Koning de voorwaarden te laten bepalen waaraan een voor te leggen bewijsstuk moet voldoen. Voldoet dat bewijsstuk daaraan, dan komt het noch de voorzitter, noch het stembureau toe, bezwaren te laten gelden.

Il importe évidemment que les mesures prévues dans la présente proposition de loi en faveur des personnes à mobilité réduite s'appliquent lors de toutes les élections.

Dès lors que nous proposons d'adapter le Code électoral, ces mesures concernent en premier lieu l'élection des membres de la Chambre et du Sénat.

Étant donné que nous proposons de modifier les articles 91, 138 et 143 du Code électoral et que, conformément à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, les articles 91, 138 et 143 (à l'exception de l'alinéa 4) du Code électoral s'appliquent également à l'organisation des élections européennes, les modifications proposées s'appliquent, elles aussi, à l'organisation de l'élection des membres du Parlement européen.

Les modifications proposées s'appliquent en outre aussi à l'élection des membres des conseils de communauté et de région, ces élections ayant lieu le même jour que l'élection des membres du Parlement européen.

Les conditions relatives à l'élection des membres des conseils de district, des conseils communaux et des conseils provinciaux échappent au champ d'application de la présente proposition de loi, cette matière relevant, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, des compétences des parlements régionaux.

Uiteraard is het belangrijk dat de maatregelen die de indieners in dit voorstel ten gunste van mensen met beperkte mobiliteit hebben uitgewerkt, voor alle verkiezingen zouden gelden.

Vermits de indieners een aanpassing van het Kieswetboek voorstellen, hebben de maatregelen in de eerste plaats effect voor de verkiezing van de leden van Kamer en Senaat.

Omdat de indieners wijzigingen voorstellen aan de artikelen 91, 138 en 143 van het Kieswetboek, en omdat overeenkomstig de wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement van 23 maart 1989, de artikelen 91, 138 en 143 (met uitsluiting van het vierde lid) van het Kieswetboek ook gelden voor de organisatie van de Europese verkiezingen, zijn de voorgestelde wijzigingen ook van toepassing op de organisatie van de verkiezing van de leden van het Europees Parlement.

Bovendien zijn de voorgestelde wijzigingen ook van toepassing bij de verkiezing van de leden van de raden van gemeenschappen en gewesten, vermits die verkiezingen samenvallen met de verkiezing van de leden van het Europees Parlement.

De voorwaarden waaronder de leden van de districtsraden, de gemeenteraden en de provincieraden worden verkozen, vallen buiten de reikwijdte van dit voorstel, vermits de bevoegdheid dienaangaande sinds 1 januari 2002 een bevoegdheid van de parlementen van de gewesten is geworden.

Greet VAN GOOL (sp.a-spirit)  
Patrick LANSENS (sp.a-spirit)

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

Dans l'article 91 du Code électoral, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 2 :

« Il veille, lors du choix des bâtiments et des locaux, à garantir un accès aisé aux personnes à mobilité réduite. D'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, il désigne en outre un fonctionnaire communal qui officie en qualité de coordinateur et de fonctionnaire de l'information en ce qui concerne les mesures qui doivent assurer l'exercice du droit de vote des personnes à mobilité réduite. Les informations nécessaires à cet effet figurent dans la lettre de convocation. ».

### Art. 3

L'article 138 du même Code est complété par un alinéa 3, libellé comme suit :

« Dans chaque local de vote, au moins un compartiment- isolet est agencé de façon à garantir son accès aisé et son utilisation par les personnes à mobilité réduite. Le Roi fixe les conditions auxquelles ce compartiment-isolet doit satisfaire. ».

### Art. 4

À l'article 143 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« L'électeur dont l'autonomie est limitée en raison de déficiences physiques, mentales ou sensorielles, et qui trouve ainsi dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isolet ou d'exprimer lui-même son vote, peut, sur présentation d'une pièce justificative, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien de son choix. Le nom de l'un et de l'autre, de même que le nom de l'électeur, sont mentionnés au procès-verbal. Le Roi fixe les conditions auxquelles cette pièce justificative doit satisfaire. » ;

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

Na het tweede lid van artikel 91 van het Kieswetboek wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende als volgt:

« Hij draagt er bij de keuze van gebouwen en lokalen zorg voor dat de probleemloze toegang voor personen met beperkte mobiliteit wordt gewaarborgd. In overleg met het college van burgemeester en schepenen duidt hij bovendien een gemeentelijke ambtenaar aan die als coördinator en informatieambtenaar optreedt met betrekking tot de maatregelen die de uitoefening van het kiesrecht van personen met beperkte mobiliteit moeten verzekeren. In de oproepingsbrief wordt daartoe de nodige informatie opgenomen. ».

### Art. 3

Artikel 138 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

« In ieder stemlokaal moet minimaal één stemhokje zo worden ingericht dat probleemloze toegang voor en gebruik door mensen met een beperkte mobiliteit is gewaarborgd. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan dat stemhokje moet voldoen. ».

### Art. 4

Artikel 143 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

A) Het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

« Een kiezer die ten gevolge van fysieke, mentale of zintuiglijke kenmerken beperkt is in zijn autonomie en daardoor niet in staat is om zich alleen naar het stemhokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich op vertoon van een bewijsstuk laten geleiden of bijstaan door een persoon naar keuze. De naam van deze laatste persoon wordt samen met de naam van de kiezer in het proces-verbaal vermeld. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan dat bewijsstuk moet voldoen. »;

B) L'alinéa 6 est abrogé.

27 novembre 2003

B) Het zesde lid wordt opgeheven.

27 november 2003

Greet VAN GOOL (sp.a-spirit)  
Patrick LANSENS (sp.a-spirit)

TEXTE DE BASE

---

12 avril 1894

CODE ELECTORAL

**Art. 91**

Le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne, d'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, répartit les électeurs, par cantons électoraux, en sections et détermine l'ordre des sections de chaque canton, en commençant par le chef-lieu.

D'accord avec ce collège, il assigne à chaque section un local distinct pour le vote. Il peut, si le nombre des sections l'exige, en convoquer plusieurs, dans les salles faisant partie d'un même édifice.

En cas de désaccord entre le collège et le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne, sur la répartition des électeurs en sections et sur le choix des locaux, la décision appartient au Ministre de l'intérieur.

En ce qui concerne les cantons électoraux de Fournons et de Comines-Warneton, les compétences attribuées au gouverneur de la province ou à son délégué par les alinéas précédents sont exercées respectivement par le commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres et par le commissaire d'arrondissement de Mouscron.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

---

12 avril 1894

CODE ELECTORAL

**Art. 91**

Le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne, d'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, répartit les électeurs, par cantons électoraux, en sections et détermine l'ordre des sections de chaque canton, en commençant par le chef-lieu.

D'accord avec ce collège, il assigne à chaque section un local distinct pour le vote. Il peut, si le nombre des sections l'exige, en convoquer plusieurs, dans les salles faisant partie d'un même édifice.

**Il veille, lors du choix des bâtiments et des locaux, à garantir un accès aisé aux personnes à mobilité réduite.**

**D'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, il désigne en outre un fonctionnaire communal qui officie en qualité de coordinateur et de fonctionnaire de l'information en ce qui concerne les mesures qui doivent assurer l'exercice du droit de vote des personnes à mobilité réduite. Les informations nécessaires à cet effet figurent dans la lettre de convocation.<sup>1</sup>**

En cas de désaccord entre le collège et le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne, sur la répartition des électeurs en sections et sur le choix des locaux, la décision appartient au Ministre de l'intérieur.

En ce qui concerne les cantons électoraux de Fournons et de Comines-Warneton, les compétences attribuées au gouverneur de la province ou à son délégué par les alinéas précédents sont exercées respectivement par le commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres et par le commissaire d'arrondissement de Mouscron.

<sup>1</sup> Art. 2: insertion.



**BASISTEKST**

12 april 1894

**KIESWETBOEK****Art. 91**

Met instemming van het college van burgemeester en schepenen deelt de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar de kiezers per kieskanton in stemafdelingen in en bepaalt de volgorde van de stemafdelingen van elk kanton, te beginnen met de hoofdplaats.

Met instemming van het college wijst hij voor elke stemafdeling een afzonderlijk stemlokaal aan. Indien het wegens het aantal stemafdelingen noodzakelijk is, kan hij er verscheidene in de lokalen van een zelfde gebouw bijeenroepen.

Zijn het college en de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar het niet eens over de indeling van de kiezers in stemafdelingen of over de keus van de stemlokalen, dan beslist de Minister van Binnenlandse Zaken.

Wat de kieskantons Voeren en Komen-Waasten betreft, worden de bevoegdheden die door de vorige leden toegekend zijn aan de provinciegouverneur of aan zijn afgevaardigde respectievelijk uitgeoefend door de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en de arrondissementscommissaris van Moeskroen.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**

12 april 1894

**KIESWETBOEK****Art. 91**

Met instemming van het college van burgemeester en schepenen deelt de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar de kiezers per kieskanton in stemafdelingen in en bepaalt de volgorde van de stemafdelingen van elk kanton, te beginnen met de hoofdplaats.

Met instemming van het college wijst hij voor elke stemafdeling een afzonderlijk stemlokaal aan. Indien het wegens het aantal stemafdelingen noodzakelijk is, kan hij er verscheidene in de lokalen van een zelfde gebouw bijeenroepen.

**Hij draagt er bij de keuze van gebouwen en lokalen zorg voor dat de probleemloze toegang voor personen met beperkte mobiliteit wordt gewaarborgd.**

**In overleg met het college van burgemeester en schepenen duidt hij bovendien een gemeentelijke ambtenaar aan die als coördinator en informatie-ambtenaar optreedt met betrekking tot de maatregelen die de uitoefening van het kiesrecht van personen met beperkte mobiliteit moeten verzekeren. In de oproepingsbrief wordt daartoe de nodige informatie opgenomen.<sup>1</sup>**

Zijn het college en de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar het niet eens over de indeling van de kiezers in stemafdelingen of over de keus van de stemlokalen, dan beslist de Minister van Binnenlandse Zaken.

Wat de kieskantons Voeren en Komen-Waasten betreft, worden de bevoegdheden die door de vorige leden toegekend zijn aan de provinciegouverneur of aan zijn afgevaardigde respectievelijk uitgeoefend door de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en de arrondissementscommissaris van Moeskroen.

<sup>1</sup> Art. 2: invoeging

**Art. 138**

Les installations du bureau et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote, sont établis conformément au modèle III.

Toutefois, les dimensions et le dispositif peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

**Art. 143**

L'électeur reçoit des mains du président et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu, un bulletin.

Ces bulletins, après avoir été pliés en quatre à angle droit de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, sont déposés, dépliés, devant le président qui les renferme dans les plis déjà formés; ils sont estampillés au verso d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine au moins cinq places où le timbre pourra être apposé, puis fixe cette place au moyen d'un tirage au sort. Ce tirage au sort, à la demande d'un des membres du bureau ou d'un témoin, sera renouvelé une ou plusieurs fois au cours des opérations. Si le bureau juge ne pouvoir accueillir immédiatement une proposition faite dans ce sens, le membre du bureau ou le témoin peut exiger que les motifs du refus soient actés au procès-verbal.

L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments; il y formule son vote; montre au président chaque bulletin replié régulièrement en quatre, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après que le président ou un assesseur délégué par lui a estampillé la lettre de convocation du timbre mentionné au paragraphe précédent. Il lui est interdit de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige l'électeur à recommencer son vote.

**Art. 138**

Les installations du bureau et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote, sont établis conformément au modèle III.

Toutefois, les dimensions et le dispositif peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

**Dans chaque local de vote, au moins un compartiment-isoloir est agencé de façon à garantir son accès aisé et son utilisation par les personnes à mobilité réduite. Le Roi fixe les conditions auxquelles ce compartiment-isoloir doit satisfaire.<sup>2</sup>**

**Art. 143**

L'électeur reçoit des mains du président et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu, un bulletin.

Ces bulletins, après avoir été pliés en quatre à angle droit de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, sont déposés, dépliés, devant le président qui les renferme dans les plis déjà formés; ils sont estampillés au verso d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine au moins cinq places où le timbre pourra être apposé, puis fixe cette place au moyen d'un tirage au sort. Ce tirage au sort, à la demande d'un des membres du bureau ou d'un témoin, sera renouvelé une ou plusieurs fois au cours des opérations. Si le bureau juge ne pouvoir accueillir immédiatement une proposition faite dans ce sens, le membre du bureau ou le témoin peut exiger que les motifs du refus soient actés au procès-verbal.

L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments; il y formule son vote; montre au président chaque bulletin replié régulièrement en quatre, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après que le président ou un assesseur délégué par lui a estampillé la lettre de convocation du timbre mentionné au paragraphe précédent. Il lui est interdit de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige l'électeur à recommencer son vote.

<sup>2</sup> Art. 3: ajout.

**Art. 138**

Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens model III.

Afmetingen en schikking mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

**Art. 143**

De kiezer ontvangt een stembiljet uit de handen van de voorzitter, in voorkomend geval één voor elke Wetgevende Kamer.

Deze biljetten, na rechthoekig in vieren te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan op de lijsten zich aan de binnenzijde bevinden, worden open voor de voorzitter gelegd, die ze in dezelfde vouwen weer toevouwt; zij worden aan de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de naam van het kanton waar de stemming plaats heeft en de datum van de verkiezing. Het bureau wijst ten minste vijf plaatsen aan waar de stempel mag worden aangebracht; daarna wordt de plaats door het lot bepaald. Deze loting wordt, op verzoek van een der leden van het stembureau of van een getuige, eens of meermaals herhaald gedurende de verrichtingen. Oordeelt het stembureau een dergelijk voorstel niet dadelijk te kunnen aannemen, dan kan het lid van het stembureau of de getuige eisen dat de redenen van de weigering in het proces-verbaal worden opgenomen.

De kiezer begeeft zich onmiddellijk naar een van de stemhokjes; hij brengt er zijn stem uit, toont aan de voorzitter ieder behoorlijk opnieuw in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus, nadat de voorzitter of een door hem aangesteld bijzitter de oproepingsbrief heeft gemerkt met de in het vorige lid vermeld stempel. Het is hem verboden zijn stembiljet bij het verlaten van het stemhokje op zodanige wijze open te vouwen dat de door hem uitgebrachte stem bekend wordt. Doet hij zulks, dan neemt de voorzitter het opengevouwen biljet terug, dat onmiddellijk onbruikbaar wordt gemaakt, en hij verplicht de kiezer opnieuw te stemmen.

**Art. 138**

Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens model III.

Afmetingen en schikking mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

**In ieder stemlokaal moet minimaal één stemhokje zo worden ingericht dat probleemloze toegang voor en gebruik door mensen met een beperkte mobiliteit is gewaarborgd. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan dat stemhokje moet voldoen<sup>2</sup>**

**Art. 143**

De kiezer ontvangt een stembiljet uit de handen van de voorzitter, in voorkomend geval één voor elke Wetgevende Kamer.

Deze biljetten, na rechthoekig in vieren te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan op de lijsten zich aan de binnenzijde bevinden, worden open voor de voorzitter gelegd, die ze in dezelfde vouwen weer toevouwt; zij worden aan de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de naam van het kanton waar de stemming plaats heeft en de datum van de verkiezing. Het bureau wijst ten minste vijf plaatsen aan waar de stempel mag worden aangebracht; daarna wordt de plaats door het lot bepaald. Deze loting wordt, op verzoek van een der leden van het stembureau of van een getuige, eens of meermaals herhaald gedurende de verrichtingen. Oordeelt het stembureau een dergelijk voorstel niet dadelijk te kunnen aannemen, dan kan het lid van het stembureau of de getuige eisen dat de redenen van de weigering in het proces-verbaal worden opgenomen.

De kiezer begeeft zich onmiddellijk naar een van de stemhokjes; hij brengt er zijn stem uit, toont aan de voorzitter ieder behoorlijk opnieuw in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus, nadat de voorzitter of een door hem aangesteld bijzitter de oproepingsbrief heeft gemerkt met de in het vorige lid vermeld stempel. Het is hem verboden zijn stembiljet bij het verlaten van het stemhokje op zodanige wijze open te vouwen dat de door hem uitgebrachte stem bekend wordt. Doet hij zulks, dan neemt de voorzitter het opengevouwen biljet terug, dat onmiddellijk onbruikbaar wordt gemaakt, en hij verplicht de kiezer opnieuw te stemmen.

<sup>2</sup> Art. 3: aanvulling.

En cas d'élection simultanée pour le Sénat et pour la Chambre des représentants, il est fait emploi de deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour l'une et pour l'autre Chambre.

L'électeur qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

En cas d'élection simultanée pour le Sénat et pour la Chambre des représentants, il est fait emploi de deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour l'une et pour l'autre Chambre.

**L'électeur dont l'autonomie est limitée en raison de déficiences physiques, mentales ou sensorielles, et qui trouve ainsi dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, sur présentation d'une pièce justificative, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien de son choix. Le nom de l'un et de l'autre, de même que le nom de l'électeur, sont mentionnés au procès-verbal. Le Roi fixe les conditions auxquelles cette pièce justificative doit satisfaire.<sup>3</sup>**

(...).<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Art. 4, A: remplacement.

<sup>4</sup> Art. 4, B: abrogation.

Bij gelijktijdige verkiezing voor beide Kamers worden twee stembussen gebruikt, één voor de biljetten van de Senaat en één voor die van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Een kiezer die wegens een lichaamsgebrek niet in staat is om zich alleen naar het stemhokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten geleiden of bijstaan. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

Betwist een bijzitter of een getuige de echtheid of de ernst van het aangevoerde lichaamsgebrek, dan beslist het stembureau en zijn met redenen omklede beslissing wordt in het proces-verbaal opgenomen.

Bij gelijktijdige verkiezing voor beide Kamers worden twee stembussen gebruikt, één voor de biljetten van de Senaat en één voor die van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

**Een kiezer die ten gevolge van fysieke, mentale of zintuiglijke kenmerken beperkt is in zijn autonomie en daardoor niet in staat is om zich alleen naar het stemhokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich op vertoon van een bewijsstuk laten geleiden of bijstaan door een persoon naar keuze. De naam van deze laatste persoon wordt samen met de naam van de kiezer in het proces-verbaal vermeld. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan dat bewijsstuk moet voldoen.<sup>3</sup>**

(...)<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Art. 4, A: vervanging.

<sup>4</sup> Art. 4, B: opheffing.